

KÆRNE FILM ApS 1981



NORDISK FILM
TV-DISTRIBUTION A/S

1569

THE TREE OF KNOWLEDGE

Subtitles

21 28

13

- A. THE TREE OF KNOWLEDGE
- 1. ~~As the~~ Cathedral School 1958
- 2. This is a view of Manhattan.
- 3. On the left is the UN Building, and on the right
- 4. is New York's second-tallest skyscraper
- 5. the Chrysler Building. — Mrs. Andreasen...
- 6. How high is New York's tallest smokestack?
- 7. I don't know, and I ~~can't~~ ^{don't} care.
- 8. That's the Empire State Building, the world's tallest building.
- 9. It has more than 6000 windows.
- 10. Who's that man? — That's the window washer.
- 11. No, it's my uncle. You can phone over and ask him.
- 12. Stop that commotion!
- 13. That's 42nd Street, where ~~is~~ the big companies are
- 14. and where the Empire State Building is.
- 15. Stop it, Jørn!
- 16. Elin... Elin...
- 17. Mrs. Andreasen. Somebody's throwing paper wads...
- 18. Stop it this instant, or ^{no more slides!} ~~the slide show is over!~~
- 19. Willy... Willy...
- 20. This is ~~the intersection~~ of 5th Avenue and 42nd Street.
- 21. Under the street is an important subway junction.
- 22. 42nd St. is the street we just saw.
- 23. Stop that, up there! Jørn, stop it!
- 24. That was the intersection of 5th Ave. and 42nd St.
- 25. Mrs. Andreasen, there's a dog on the floor.
- 26. Stop that nonsense!
- 27. That's the Statue of Liberty, ~~which~~ stands in New York harbor.
- * 28. It can be seen far away, and it's the first thing you see
- 29. when sailing to America.

2

127-133
136 140

141 146

146 151

152 156

156 160

161 165

171 175

179 183

183 188

189 194

193 198

206 214

215 221

221 224

228 232

235 240

241 248

258 261

262 269

270 276

277 283

293 298

307 312

313 316

316 319

324 330

331 337

337 341

- 30. Is he holding a Frosty Freeze? *342 345*
- 31. Stop that nonsense! *346 349*
- 32. But Mrs. Andreasen, it looks like a Frosty Freeze. *351 356*
- 33. I ~~couldn't~~ ^{don't} care ~~what~~ what you think it looks like. *357 361*
- 34. It happens to be a torch. *361 364*
- 35. What in the name of Heaven are you doing? *388 391*
- 36. I lost my eraser. *391 394*
- 37. You're not supposed to be erasing now. *395 400*
- ~~38.~~ Such hooliganism! *400 407*
- 39. I won't show slides unless you learn to behave properly.
- 40. Niels Ole! Look at me! *408 412*
- 41. Please be seated. *419 422*
- 42. ~~I'm afraid there~~ ^{must be} ~~is~~ some misunderstanding. *438 443*
- 43. The middle school you're going to is part of a gymnasium
- 44. and not an ordinary city school. *443 449*
- 45. Your teachers are highly qualified ~~and~~ ~~trained~~ instructors *449 462*
- 46. like Mrs. Andreasen. *453 460*
- 47. It's a privilege to go here. *460 464*
- 48. I'm astonished that it has been necessary to complain *465 468*
- 49. about the undisciplined behavior of some of you. *469 474*
- 50. Have you thought of doing anything about it? *475 479*
- 51. ~~Are there~~ Any suggestions? *480 483*
- 52. Anne Mette? *484 488*
- 53. We'll have to try to behave better. *497 500*
- 54. Yes... *500 504*
- 55. Does Willy Bonde have a suggestion? *505 507*
- 56. Who, me? *514 517*
- 57. I think the same as Anne Mette. *518 521*

3

- 58. Does Niels Ole have a suggestion? *626 629*
- 59. Yes, Niels Ole? *636 639*
- 60. Couldn't we have a system of fines like other classes have? *640 645*
- 61. We could fine each other if we don't behave properly. *643 650*
- 62. ~~Yes~~. There's a suggestion. *651 654*
- 63. Elin? *657 659* *660 663*
- 64. I think it's best if we do it ourselves.
- 65. Mona? *664 666* *667 672*
- 66. I think what Elin says and what Niels Ole says is right.
- 67. ~~Sticky!~~ *673 670*
- 68. I think what Niels Ole and Elin and Mona says is right.
- 69. May I carry your bag, Elin? - Yes. *693 697*
- 70. You can carry mine too. *698 600*
- 71. Hey Jørn. You can take mine too. *605 608*
- 72. Do you have a crush on Jørn? - No. *624 629*
- 73. He's nuts about you. *630 632*
- 74. There's somebody else I like better. *633 636*
- 75. Who? *636 638* *639 642*
- 76. I don't know. Just somebody.
- 77. Niels Ole? *643 646* *647 650*

- 78. Do you know who I like and why? *651 653*
- 79. No. *653 656*
- 80. Søren Roland, because he smells good.
- 81. How do you know? *660 662*
- 82. Because I've smelled him. *663 665*
- 83. Who's got a crush on Willy Bonde? *669 672*
- 84. Willy Bonde? Not me! *673 677*
- 85. Think of being named Willy Bonde. *677 682*

4

EB - 68

- 86. It must be terrible. — Willy Bonde... *688 691*
- 87. That must be why he's crew cut. *693 700*
- 88. Think, if I married him I'd be called Elin Bonde.
- 89. What about Lene Bonde? Ugh! *701 706*
- 90. Anne Mette Roland. Anyway that sounds good. *708 712*
- 91. And it smells good. *712 715*
- 92. Anne Mette. Telephone. It's Mona. *721 725*
- 93. Sticky! — Does she know we're having a conference? *726 731*
- 94. No. I said I had to do my homework. *731 734*
- 95. Hi, Mona. *732 734*
- 96. Just a minute. *736 738*
- 97. Hello? From the top of page 120. *748 754*
- 98. No, she didn't give us anything. *754 758*
- 99. Right. Bye now. *768 771*
- 100. ^{Two to one} ~~You~~ she knows we've having a conference. *783 786*
- 101. Quit it... — Helge, 2 øre. *822 825*
- 102. Don't let it bother you, Helge. — Willy, 2 øre. *828 832*

- 103. What, again? *833*
- 104. * Willy, 4 øre. *836 838*
- 105. Expensive, isn't it? — Willy, 6 øre. *846 850*
- 106. You're not a good sport, Willy. We all have to take part. *851 857*
- 107. Why is Anne Mette allowed to talk and not me? *858 862*
- 108. Willy, 8 øre.. Anne Mette, 2 øre. *863 867*
- 109. Ha! *868 870*
- 110. Good morning. Please be seated. *880 884*
- 111. I'm Mrs, Scheel. *888 892*
- 112. Mrs. Andreassen ^{is ill,} ~~is your teacher for this class, but she's ill~~
- 113. so I'm taking over for her. *899 902*

5

902 905

- 114. You may do what you like as long as there is absolute silence.
- 115. Is that understood? - Yes... 909 911
- 116. Silence is golden. - I beg your pardon. 911 915
- 117. Silesia is a province in Poland. 916 920
- 118. I see. 920 923
- 119. Willy. You owe 8 øre. 931 935
- 120. 8 øre. 943 945
- 121. Helge...you owe 2 øre. 973 976
- 122. Classroom fines... 1018 1021
- 123. Talking after the bell has rung, 2 øre. 1022 1030
- 124. Putting things on the teacher's desk, 4 øre. 1031 1038
- 125. Remember there is an apostrophe in "teacher's". 1038 1043
- 126. It's occupied. - Next. 1060 1062 / 1069 1076
- 127. Hey Niels Ole. Will it be okay if I pay half my fine?
- 128. Yes. 1076 1078
- 129. What can I do for you, baby? 1078 1082
- 130. Who's got a pencil? 1083
- 131. Here. 1086
- 132. What do you want it for? - That's my business. 1090 1095
- 133. ~~"Put your ticket in the slit..."~~ "Banana hammocks allowed in pool." 1100 1104
- 134. "Put your ticket in the slit...of the lady". 1113 1119
- 135. Who took my swimming trunks? 1122 1126
- 136. Lene, may I borrow your soap? 1139 1142
- 137. Thanks. 1154 1156
- 138. Quit it, Jørn. 1181 1183
- 139. All non-swimmers over here. 1192 1196
- 140. ~~I forgot~~
- 141. Mr. Bach... 1203 1206 / 1219 1222
- 142. I forgot my trunks.

6

1203 1206

- 143. Then you'll have to go in with a bare ass. 1201 1204
- 144. Here's the partition dividing the fox's body into two parts,
- 145. an upper and a lower. It's called... 1205 1211
- 146. Does anybody know what it's called? 1216 1220
- 147. Yes. 1221 1223
- 148. The diaphragm. 1223
- 149. That's right. 1226
- 150. The heart and the lungs are here 1228 1233
- 151. and down here are the stomach and intestines. 1233 1237
- 152. They've been removed. 1238 1241
- 153. Does anybody know what this is? 1263 1266
- 154. I do. It's the liver. 1268 1272
- 155. That's right. 1273 1276

- 156. Mr. Sarlang. How old is it? 1280 1284
- 157. I'd say it's a young fox. 1285 1287
- 158. And here we have the heart. 1288 1291
- 159. ~~Does anybody know~~ ^{is} what the big vein ~~is~~ ^{from} the heart ~~is~~ called? 1296 1302
- 160. Jørn? - The aorta. 1404 1408
- 161. That's right. 1408 1410
- 162. But I don't have any money. 1412
- 163. Anne Mette says she has enough. 1416
- 164. I'd like a red cake, please. 1428
- 165. Me too. 1432
- 166. Do you want one too? - Yes, please. 1432 1435
- 167. I want a red cake too. 1438 1440
- 168. Here it is. 1441 1443
- 169. You want me to have all ~~that small change?~~ ^{those 2 øres?} - Yes. 1444 1449
- 170. Hey girls... ~~Take a look.~~ 1459 1461

7

171. Get that animal out of here. 1406 1409
172. ~~It won't eat the goodies.~~ ^{Don't worry.} It's dead. 1409 1412
173. What do you want? 1413 1415
174. ~~What do I want?~~ ^{Me?} Two red cakes. 1416 1419
175. Where's Elin? 1480 1482
176. She had to go home early. 1483 1486
177. Here comes Sticky. 1486 1489
178. That's Sticky. Always breathing down your neck. 1492 1496
179. Hi, Mona. - Hi. 1504 1507
180. Come on, Flemming. 1508 1510
181. I'd like a red cake, please. 1514 1514
182. Enjoy yourselves. 1514 1517
183. Here you are. 1522 1524
184. What about its legs? 1531 1534
185. What about its head? 1561 1563
186. Aw Jørn... 1579 1581
-
187. ^{Form} Two rows, gentlemen and ladies facing each other. 13 20
188. I'll take Anne Mette. 28 30
189. Pretty nice. 31 33
190. Go ahead. 33 41
191. Very well, gentlemen... 51 64
192. Helge. - Aw Elin 70 70
193. what a dirty trick. 74 76
194. Come on. 82 84
195. Mmm. Smells good here. 92 94
196. Take your lady's hand and march. 99 103
197. Thank you. 128 131
198. Now we'll spread out a ~~little~~ and try the English waltz.
199. Here's the basic step - like this... 138 143

8

Handwritten notes and scribbles on the left margin, including a large 'R' and some illegible marks.

- 200. Heel - toe - toe *144 148*
- 201. Heel - toe - toe *149 153 154 159*
- 202. Ready. Right foot, gentlemen, ladies left foot...
- 203. Now, heel - toe - toe - heel - toe - toe - one - two - three
- 204. swing right, now, one - two - three... *174 180*
- 206. That looked terrible. *219 222 222 227*
- 207. Would Carsten and Lone please show us how it's done?
- 208. Thank you, Carsten. Marvellous. *253 257*

- 9 209. That's how it's done. Remember, it's *258 262*
- 210. heel - toe - toe - heel - toe - toe. *263 270*
- 211. Ready. Right foot, gentlemen... *271 273*
- 212. Thank you. Looks like somebody's ^{late} ~~tardy~~. Come in. *296 303*
- 213. There are two girls, ~~there~~. Go bow to one of them. *311 317*
- 214. We're holding our breaths. *326 329*
- 215. Let's take it easy with a kwela. *344 347*
- 216. Ready...now! *350 353 388 394*
- 217. Eine junge Mann wolte sine Freundin Blumen schecken...
- 218. It's schicken. - Schicken. *394 398 399 406*
- 219. Viel Geld hatte er nicht, aber en geng in einen Laden
- 220. mit dem Plakat in Scheufenster. *406 410*
- 221. Schaufenster. - Schaufenster. *410 413 414 420*
- 222. Das Blumen sprichen, da sagte der Blumenhändler, *423 427*
- 223. für einen mark das fürchte Ich, mit kaun zu hören sein.
- 224. Mit kaun. - Mit kaun zu hören sein. *432 435*
- 225. Thank you. *436 441*
- 226. Perhaps Niels Ole would translate it. *445 451*
- 227. He didn't...have much...money...
- 228. but he went in... *454 459*
- 229. inside the shop. *460 462*

463 466 ✓

- 230. I don't think people should advertise themselves
- 231. unless they're better prepared. ⁴⁶⁷
- 232. That was fine. Let's go on. ^{469 ✓ 489 ✓ 492 ✓}
- 233. Verse 2. But remember the words are totally different. ^{493 - 499 ✓}
- 234. No good. It's ~~much too sad.~~ Read the words. ^{638 ✓ 642 ✓}

- 235. Let every heart rejoice today and vanquish pain and sadness,
- 236. A child is born in Bethlehem, raise every voice in gladness. ^{643 ✓ 649 ✓}
- 237. Once more. ^{655 ✓ 658 ✓}
- 238. Anne Mette. — Yes? ^{698 ✓ 601 ✓}
- 239. Come here. ^{601 ✓}
- 240. I want to try it on you. ^{605 ✓}
- 241. Mother, there's something I have to tell you. ^{618 ✓ 620 ✓}
- 242. What is it? ^{626 ✓ 628 ✓}
- 243. We have a system of fines in our class and I'm the treasurer. ^{631 ✓ 636 ✓}
- 244. I spent some of the money. ^{637 ✓ 640 ✓}
- 245. What do you mean, a system of fines? ^{642 ✓ 645 ✓}
- 246. If we talk during class or forget to put our chairs up
- 247. then we have to pay a fine. ^{646 ✓ 652 ✓}
- 248. How much did you spend? ^{656 ✓}
- 249. About 17 kroner. ^{659 ✓}
- 250. And how much did you collect? ^{659 ✓ 602 ✓}
- 251. The same amount. ^{663 ✓ 665 ✓}
- 252. In other words you spent all of it. ^{666 ✓ 669 ✓}
- 253. Yes. ^{670 ✓ 672 ✓}
- 254. But Anne Mette, I can't help you. ^{673 ✓}
- 255. It's your problem. ^{679 ✓}
- 256. But the money was for the Christmas bazaar. ^{679 ✓ 683 ✓}
- 257. It doesn't matter. You brought it on yourself. ^{685 ✓ 689 ✓}
- 258. I didn't know I'd spent that much. ^{690 ✓ 693 ✓}

10

- 259. But you spent all of it. *694 696 ✓*
- 260. You'll have to pay it back after Christmas. *700 704 ✓*
- 261.. It'll have to come out of your allowance. *705 708 ✓*

- 262. Yes, mother. *709 711 ✓*
- 263. 25 øre a number, 5 for a crown. *712 716 ✓*
- 264. Step right up, ladies and gentlemen, *717 721 ✓*
- 265. and try the 8th grade's lucky raffle! *723 727 ✓*
- 266. The main prize, one broiler! Whoever's got the number
- 267. has ~~the~~ ^{their} Christmas dinner! *742 746 / 746 751 ✓*
- 268. Meet your dream partner in the Den of Iniquity!
- 269. Meet your dream partner in the Den of Iniquity! *752 758 ✓*
- 270. Come and win your last-minute Christmas presents! *760 764 ✓*
- 271.. Step right up, ladies and gentlemen, *765 768 ✓*
- 272. and try the 8th grade's lucky raffle! *769 772 ✓*
- 273. Niels Ole. Want to ~~have a look?~~ ^{try the 7th grade?} *782 786 ✓*
- 274. Pretty cozy. The kids have done a good job. *795 800 ✓*
- 275. Are they burned? *811 813 ✓*
- 276. How much are they? *814 816 ✓*
- 277. 25 øre apiece, 5 for a crown. *818 821 ✓*
- 278. I'd like 5, but not if they're burned. *822 827 ✓*
- 279. You only get 1 plate. We don't feel like washing dishes. *833 839 ✓*
- 280. Pretty lazy. *840 842 ✓*
- 281. Who's the blond? Do you know her? *839 863 ✓*
- 282. That's Maj Brit. She's in ~~the~~ 7th grade. *863 868 ✓*
- 283. Who's the other one? *869 871 ✓*
- 284. Her girl friend. I think her name's Ina or something.
- 285. Ina? Is that a name? *878 ✓*
- 286. I think so. *882 ✓*
- 287. Niels Ole? You two coming to the Den of Iniquity? *890 904 ✓*

12

- 288. Just a minute. *905 907*
- 289. Let me eat this first. *909 912*
- 290. It's over here! *912 930*
- 291. How much does it cost, to go in and dance? *943 946 947 952*
- 292. 1 crown per man. - 1 crown? Do you think I'm a millionaire?
- 293. We've got a lovely lady for you. She's included. *953 957*
- 294. What about girls? *957 959*
- 295. We've got a gallant squire for them. *960 963*
- 296. How much do you cost? *964*
- 297. I'm not for sale. *968*
- 298. Can't we dance with each other? *968*
- 299. Sure. 2 crowns per couple. *974*
- 300. Can't we take a look inside? *977 980*
- 301. Nothing doing. No light must get in. *980 983*
- 302. Oh, it's that sort of thing? *983*
- 303. Yes, ~~and~~ No children allowed. *986*
- 304. Aw, we're old enough. *987 990 990 993*
- 305. Can't we go in, just a little tiny bit? *994 998*
- 306. Okay, but be careful of your tender little souls.
- 307. I wouldn't pay a crown for that. *1010 1013*
- 308. Who the hell is he? *1051 1054*
- 309. Elin. Just a minute. *1058 111 126 131*
- 310. My father got a job in America. We've leaving after Christmas.
- 311. I'd like you to have this. *1232 1234*
- 312. It's a silver dollar. *1239 1242 1255 1262*
- 313. What did he give you? - Can't we see it? *1264 1268*
- 314. It's beautiful. Is it a Christmas present? *1268 1271*
- 315. No, it's because he's moving to America.
- 316. It's a silver dollar. *1272 1274*

13

- 317. Where did this come from, Elin? *1290 1293.*
- 318. Where did it come from? *1294 1297*
- 319. I got it from a boy at school. *1299 1304*
- 320. A boy from your own class? *1305 1307*
- 321. No, from one of the older classes. *1308 1313*
- ~~322.~~ His name is Carsten. *1314 1320*
- 323. Carsten? - Yes. We sing in the chorus together. *1321 1324*
- 324. Elin, we won't have you accepting gifts. *1324 1328*
- 325. You're not to take gifts from strangers. *1328 1331*
- 326. Why did he give it to you? *1332 1334*
- 327. Because he's going to live in America. *1335*
- 328. And so he gives you a medal? *1339*
- ~~329.~~ Just because you're in the ^{choir} ~~chorus~~ together? *1340 1342*
- 330. No, it's because he's leaving. *1343 1348*
- 331. You can't expect me to believe that. *1350 1353*
- 332. What did you do for it? *1354 1360*
- 333. I don't know. I haven't done anything. *1363 1367*
- 334. Then you'll have to give it back. *1367*
- 335. We won't have you taking gifts. *1372*
- 336. But I can't. He's already left. *1426 1432*
- 337. Elin, don't you even take gifts from the older boys
- 338. or from anybody else. *1438*
- ~~339.~~ Now give it back at once. *1439 1442*
- 340. But I can't. He's gone. - I don't care. *1442 1445*
- 341. You'll have to find out where ~~he is~~ and send it ~~there~~.
- 342. I won't have it in the house. *1446 1449*
- 343. Niels Ole's still free! *1491 1494*
- 344. Here he is! *1494 1497*
- 345. Caught! *1513 1516*

14

- 346. Niels Ole. Maj Brit is here. *1618 1622*
- 347. Who's going to be "it"? *1625 1627*
- 348. Helge is... - No, Søren Roland ~~was caught in the corner.~~ *1628 1631*
- 349. No, I'm it! I'm counting to ten! *1634 1638*
- 350. 1 - 2 - 3 - 4 - 5 - 6 - 7 - 8 - 9 - 10! *1639 1645*
- 351. Maj Brit! Don't you want to play muddle? *1650 1656*
- 352. We're putting our skates on. *1657 1661*
- 353. Good. *1661 1664*
- 354. Caught! *1689 1691*
- 355. Caught! You're caught, Søren Roland! *1657 1662*
- 356. I'm tired of Niels Ole always running things. Aren't you? *1663 1668*
- 357. Yes. *1670 1672*
- 358. You going home? *1673 1675*
- 359. Yes. These skates are no good. *1676 1679*
- 360. Come on! *1691 1693*
- 361. Caught! *1698 1700*
- 362. Aw, Niels Ole... Iceman! *1713 1716*
- 363. Iceman! *1717 1719*
- 364. You can leave your skates here. *1736 1739*
- 365. Leave your clothes here. *1746 1749*
- 366. Who's that, Elin? *1773 1778*
- 367. It's Helge. He's from my class. *1778*
- ~~368.~~ I've invited him in for cocoa. *1782*
- 369. Then you'll have to drink it in the living room. *1783 1786*
- 370. You're not to take him up to your room. *1786 1789*

- 371. Aw, mother... - I won't hear of it. *1790 1794*
- 372. Come in the living room and be sociable. *1794 1797*
- 373. Yes, thank you. Just a drop, Elin. *1798 1802*
- 374. Thank you. *1803 1805*

15

1808 1811

- 375. Mother, I'd like some new ice skates.
- 376. My old ones are no good. 1811 1804 ✓
- 377. I'd like a pair for my birthday. 1815 1818 ✓
- 378. You should get a pair of Hudoras. That's the kind I have. 1804 1809 ✓
- 379. Are they good? - They're the best, 1809 1802 ✓
- 380. unless you want figure skates. 1802 1835 ✓
- 381. But they're more expensive, aren't they? 1836 1884 ✓
- 382. Yes. They cost ~~more than~~ ^{over} 100 crowns. That's too much for me. 1839 1843 ✓
- 383. Yes, that's a lot of money. 1843 1846 ✓
- 384. Why didn't you ask for a pair for Christmas? 1847 1830 ✓
- 385. I didn't know I needed them. 1831 1833 ✓
- 386. No, but you could save your money. 1834 1838 ✓
- 387. I saved up for mine. 1839 ✓
- 388. Right. 1863 ✓

- 389. Niels Ole. They've all gone home. 25 29 ✓
- 390. Are you looking for Maj Brit? 32 35 ✓
- 391. Yes. Don't you think she's dreamy? 36 39 ✓
- 392. Don't you know why I'm nuts about her? 39 43 ✓
- 393. Hang on! Let's play crack the whip! 50 55 ✓
- 394. Come on, Gert! 58 60 ✓
- 395. What are your names? - Niels Ole. 69 73 ✓

- 396. And Gert. 74 76 ✓
- 397. I can't steer! 84 86 ✓
- 398. That Kurt's a horny guy. 98 101 ✓
- 399. Come on, Allan! Let's have some light! 107 110 ✓
- 400. Bring some light! 114 117 ✓
- 401. I'll get mad! 122 125 ✓
- 402. Let me see it, Gitte. 130 133 ✓

3A/W

12

16

403. Come on, Gitte. *138 140*
404. See? Hey, pretty neat. *161 164*
405. I'm getting mad! *155 158*
406. Come on. Let's see it. *183 186*
407. Good. How many theorems of congruence are there? *195 200*
408. Five. - There are 5 theorems. Which one is this? *201 205*
409. Number 1. - Number 1. And what is it? *206 209*
410. Two triangles are congruent when one angle is the same
and ~~its~~ ^{their} legs are equally long. *210 216*
411. and ~~its~~ ^{their} legs are equally long. *217 221*
412. Good. Would you show us, please? - Yes. *222 226*
413. We have something given, and something to prove. *227 232*
414. Here. *233 235*
416. I'll start by drawing a line... *235 238*
417. and then measure its length. *244 248*
418. Good, Søren Roland... Incidentally, Elin, *249 255*
419. what's that letter you've got there? *255 258*
420. Won't you let us in on it? *269 272*
421. Dear Elin. Want to take a private walk? *268 273*
-
- 17 422. ~~At last~~ Signed who? *276 279*
423. Nobody. *279 281*
424. It isn't signed? - No. *282 285*
425. Who'd like to take a private walk with Elin? *285 289*
426. Nobody? *291 294*
427. Aren't there any volunteers? *296 299*
428. Then I'd better ask the class. *300 303*
429. Who'd like to take a walk with her? *303 306*
430. Jørn would. *307*
431. No, Helge would... *311*

B30 B33

- 432. Let's give Chris Barber a rest. *B33 B36*
- 433. Anne Mette? Can we dance in the dark? *B37 B41*
- 434. I don't dare. They could come home any minute. *B42 B45*
- 435. We can hurry and turn the lights on. *B45-B48*
- 436. Lene, don't you feel like dancing in the dark? *B49 B52*
- 437. I promised not to turn out the lights. *B53 B55*
- 438. Just one dance? *B57 B61* / *B78 B81*
- 439. Niels Ole? You feel like having the lights out?
- 440. It's all right with me. *B82 B85*
- 441. Okay, Anne Mette? - All right. *B85 B88*
- 442. *Good*
- 443. I don't dare. *445 447*
- 444. They can see it from the street. *4451 4454*
- 445. Can't we play like the lights are out? *4453 4455*
- 446. ~~Know what?~~ Can't we dance with our eyes closed? *4461 4465*
- 447. Okay, but then we all have to do it. *4465 4468*
- 448. ~~Oh~~ Anne Mette? Do you approve? *4469 4472*

- 18 449. Yes. *4473 4477*
- 450. But no cheating. Everybody keeps their eyes closed.
- 451. ~~But~~ we'll bump into each other. *4478*
- 452. You're all so childish. *4482*
- 453. * Want to give it a try, Anne Mette? *4483 4487*
- 454. No cheating. *4494 4496*
- 455. You too, Torben. *4498 501*
- 456. You're so childish. *508 531*
- 457. You're all cheating! *530 533*
- 458. How did you fall? *609 612*
- 459. With spread legs! *693 695*

460. How do you do it? *3709 3711*
461. Hold your fingers like this and blow. *3712 3716*
462. Like this? *3716 3719*
463. Right. *3719 3781*
464. Are you doing that humming? *3896 3900*
465. Yes. *3900 3902*
466. Niels Ole. Do you have the stove? *933 936*
467. No. Gert has it. *937 941*
468. Hi. *1930*
469. Hi. *953*
470. My mother said to say hello. *960 963*
471. I thought it was a ~~secret~~ private walk. *964 967*
472. She always knows where I am. *967*
473. I don't like that. *971*
474. My mother doesn't have to know where I am. *972 976*
475. But she thinks you're such a nice boy...
476. so well-bred. *976 982*
477. I don't tell my parents what I do. *984 988*
478. It's none of their business. *989 992*
-
479. Do you know what my father says? - No. *993 997*
480. That if I get a girl pregnant. *997*
481. I can't expect any help from them. *1003*
482. What? - That's right. It isn't funny. *1004 1008*
483. Of course it is. *1008 1010*
484. He's stupid. Just like Niels Ole. *1011 1015*
485. He's stupid too. *1016 1019*
486. Don't you think so? *1020 1022*
487. If I didn't have a crush on somebody else *1023 1026*
488. I'd have a crush on Niels Ole. *1027 1030*

19

489. Really? - Yes. *1030 1033*
490. ~~I think~~ He's ^a conceited ass. *1034 1036*
491. and he's always telling everybody what to do. *1037 1040 2*
492. Right? *1042 1048*
493. I like Søren Roland better, or Thorkild. *1058 1062*
494. Why does your father say that if you had children
495. you couldn't expect any help from home? *1063 1066*
496. It's unimportant. He's just stupid is all. *1067 1070*
497. But why does he say that? *1071 1073*
498. ~~I don't know.~~ I can't answer for him. *1074 1077*
499. But that's a strange thing to say. *1078 1080*
500. Hey. See this? *1081 1084*
501. Know what this is? - No. *1085 1088*
502. Throw it away! It's disgusting. *1098 1102*
503. It's filthy. *1106 1109*
510. Throw it away, Helge! *1110 1113*
511. Elin! *1126 1128*
-
- 20 512. What are you doing the rest of summer vacation? *1137 1140*
513. We're going to the Skaw. For two weeks. *1141 1145*
514. I think we're going to Germany. *1147 1150*
515. Is this your garage? - Yes. *1151 1161*
516. Does it work? *1168*
517. What? *1171*
518. Does the lawnmower work? *1172 1175*
519. I think so. *1176 1179*
520. Remember to oil it or it'll get rusty. *1183 1190*
521. Aw Elin, I've wasted a whole afternoon. *1232 1236*
522. I'm not like that. *1236 1239*
523. Like what? - The way you say. *1240 1244*

524. It wasn't about you. *1245 1248*
525. It was about myself. *1248 1251*
526. No. You mustn't. - What then? *1258 1262*
527. You mustn't do anything. *1263 1266*
528. Here. One apiece. *1277 1280*
529. Elin. Take some for us. *1280 1283*
530. I'm to be your natural history teacher in 9th grade. *1287 1292*
531. That means I'll be at camp school together with Mrs. Andreassen. *1293 1299*
532. Camp school is from August 27th to 30th. *1299 1303*
533. Meanwhile you're to study these assignments in advance. *1306 1314*
534. You're to divide up into 3 groups of 3 boys and 3 girls each *1315 1323*
535. and work on the assignments together. *1323 1327*
536. How the groups are to be formed is up to you *1328 1332*
537. as long as there are 3 boys and 3 girls in each. *1333 1336*
-
- 21 538. Mr. Særlang? *1337 1339*
539. Yes. - Can't there be 4 girls in one of the groups? *1339 1342*
540. No. 3 boys and 3 girls in each. *1342 1347*
541. Mr. Særlang? When is it? *1348 1351*
542. From August 27th to 30th. *1352 1354*
543. Isn't that the same time as the schoolyard party? *1354 1363*
544. No, camp school is a week after the schoolyard party. *1363 1369*
545. Mr. Særlang, can't we be 4 girls in one group? *1369 1373*
546. No, it's arranged for groups of precisely 3 boys and 3 girls. *1373 1379*
547. Any more questions? *1380 1383*
548. This is Kai, a new boy in your class. *1390 1394*
549. Didn't you say you're from Aalborg? *1395 1398*
550. No, from Nørresundby. *1398 1401*
551. Quit it, Jørn. *1418 1421*
552. Quit it. *1431 1433*

1343 1347

553. You ~~should~~ go first. You're the oldest of us.

554. That's not what I mean.

1348 1353

~~555.~~ I just don't want to dance close with Jørn.

1353 1358

556. Who, then? - I don't know, just not with him.

557. He has a bet with Helge.

1359 1362

558. What about Helge?

1562

559. No. I don't like him.

1567

560. Who do you like?

1568

~~561.~~ Gert?

1572

562. Søren Roland?

1572 1575

563. Elin, you're the oldest. You go first.

1578 1583

564. All right, but not with Jørn or Helge.

1583 1587

565. No. I won't dance with you.

1602 1604

22

566. Aw quit it, Elin.

1605

567. I won't.

1607

568. Don't hit me!

1663

~~569.~~ Don't hit me!

1666

1769 1774

570. After lunch we're going to Wizard's Wood

571. and find a so-called eye tree.

1775 1778

572. Afterwards group 1 will help Mrs. Rafmann in the kitchen.

1779 1784

573. group 2 will go with me to the bog

1784 1788

574. and group 3 will go with Mrs. Andreasen up to the church.

1789 1792

575. Any questions?

1793

~~576.~~ Thorkild?

1796

Those of you

1796

577. For the ones who are going to the bog,

~~578.~~ careful you don't get bogged down.

1803

1853

~~579. That was a good one.~~

580. Mona?...Do you know what TRI means?

120 25

581. No.

26 28

hand
R

- 582. Can you guess who's a TRI? *28*
- 583. No. *32*
- 584. Lene? *34*
- 585. What? *37*
- 586. Do you know what TRI means? *37*
- 587. No. *41*
- 588. Come here and I'll tell you. *42 46*
- 589. Lene? What does it mean? *76 78*
- 590. Ask Helge. *79 81*
- 591. And here we have the "eye tree". *99 102*
- 592. According to superstitious belief *103 107*
- 593. you could be cured of the English disease *107 111*
- 594. by crawling through the hole in the tree. *112 115*
- 595. Hey, there's a plaque! On July 21, 1952 *116 122*
- 596. our three little princesses crawled through this eye tree *122 130*
- 597. in order to avoid the English disease. *131 134*
- 598. Do you speak English? *134 137*

- 599. I dreamed I was in a wrestling match *142 146*
- 600. but when I woke up I was hugging my quilt. *146 150*
- 601. That's okay, Gert. I know what you were dreaming about. *151 157*
- 602. What does Elsebeth think about it? *158 160*
- 603. I don't know, but she's the sweetest girl in class. *161 166*
- 604. She may be the sweetest girl in class *170 173*
- 605. but not in the whole school. *174 177*
- 606. We ought to form The Close Dancers' Club *178 181*
- 607. with a special initiation. *182 184*
- 608. Elsebeth, want to join a secret club? *186 189*
- 609. What's this one called? *194 196*
- 610. Harebell. *197 199*

23

And this is tansy?

203 207

611. ~~This is tansy, isn't it?~~ - Yes.

209-214

612. Elsebeth? Want to join a secret club? Gert wants to know.

613. No he doesn't!

215 218

218 223

614. It may be hard on Gert, but I'm sorry I did it.

615. I think you ought to tell him.

224 228

616. Just say it was a misunderstanding.

228 231

236 242

617. Why did you pick Gert? Couldn't it have been somebody else?

618. Elsebeth, do you want to join a secret club?

243 247

619. Niels Ole has gotten so silly

249

253

620. since he started chasing after Maj Brit.

621. She has ugly legs

256 259

622. and vulgar taste.

260 263

623. This is ~~called~~ tansy, isn't it?

264 270

624. What rhymes with sticky?

340 343

625. Icky...licky...

344 346

626. What are you doing?

348 350

351 354

627. It's something for the evening entertainment.

628. What rhymes with flowers?

358 361

629. Wowers...zowers...

363 366

394 399

630. A lot of duties we have at camp school

400 404

631. We're nature-hiking from break of day

405 410

632. We're pressing flowers and minding house rules

411 415

633. And seeing churches the livelong day.

416 420

634. We make the meals, we're not so picky,

421 425

635. When we make hot dogs they're not so hot,

636. We think the gravy is awfully sticky

426 431

637. But we're so hungry we eat a lot.

431 436

638. Our thanks to Elsebeth, Anne Mette and Lene for the song.

446 451

639. Now I think Mrs. Rafmann has a number for us.

452 456

24

457 461

640. Everybody put their hands under the table.

641. I'm going to send something around

642. and you mustn't see what it is.)

643. Just pass it on.

644. Okay?

645. Fine.

646. I know what it is.

647. ~~Help!...Help!...~~

648. You seen Elin standing ^{looking} in here?

649. Who? The TRL?

650. Yeah. She's right out there.

651. Gert... Elin wants to borrow your pocket knife.

652. Elin wants to borrow your pocket knife.

653. Come up here, Elin. You can borrow my pocket knife.

654. The one with the can opener.

655. The one with the can opener, Gert.

656. Elin? Do you know what TRL means?

657. Can you guess who's a TRL?

658. Typical TRL.

659. What does TRL mean?

660. It means ^{loose.} ~~how~~ Treat's Real

661. Elin? Aren't you coming?

662. No.

663. Aren't you coming, Joan?

664. No, I don't feel like it.

665. Elin, aren't you going to the beach?

666. No.

667. Why are they all so mean to you?

668. I don't know.

669. It's mostly Jørn and Helge.

463 466

467
471

472 474
475 477

519 020

136 139

739 741

742 744
747 751

25

763 766
757 762

763 766

770 773

778 781

783 786

795 798

799 801

802 804
807 809

888
892

915 918

919 921

927 930

931 933

934 937

941 ~ 945

670. Don't let it bother you. They're still wearing diapers.

671. I know. 1948 950

672. What does that TRL mean? 951 956.

673. I don't know. It's something Helge thought up. 956 962

674. Somebody removed the plaque that was on the eye tree. 963 988

675. It could be somebody here. 989 992

676. I'm not saying it is...it could be. 992 996

677. Do any of you know anything about it? 997 1000

26

678. Jørn? 1003 1005

679. No. 1006 1008

680. Thorchild? 1014

681. No. 1019

682. Gert? 1019

683. No. 1022

684. Flemming? 1024

685. No. 1028

686. Søren Roland? 1030

687. No. 1033

688. Niels Ole? 1035

689. No. 1038

690. Helge? 1040

691. No. 1044

692. Willy? 1045

693. No. 1049

694. My boys all answer no 1052 1056.

695. so I'm sure none of them had anything to do with it. 1056 1060

696. Very well. 1062 1064

697. There's ^{this} handle over here. 1067 1070

698. ...and the echo... 1101 1103

699. And the echo rings. *1104-1107f*
700. and the echo rings so far... *1108-1111*
701. under every tree in the white room. *1113-1117f*
702. It seems to us so green... *1120-1123*
703. running from the spring. *1126-1129*
704. Can you end with a better rhyme on hell? *1136-1142f*
705. ..voll noch so hell. *1143-1146*
706. I'll ring for a TRL. *1147-1152* *# 1214-1219f*
707. Elin, why don't we see Anne Mette anymore?
708. I don't know. *1220-1223*
709. Or Lene? *1223-1226*
-
- 27 710. It's because they've all ^{gotten together} ~~gathered~~ against me. *1227-1232f*
711. Are you entirely sure it isn't your own fault? *1233-1240f*
712. My own fault? *1241-1244*
713. You don't think you've been a little too ^{fast?} ~~fast?~~ *1245-1250*
714. No I haven't. *1250-1253*
715. Are you sure? I've heard talk to that effect. *1257-1262*
716. From whom? Who said so? *1263-1266* *1266-1271f*
717. That's beside the point. I have heard talk.
718. It's a lie. I never did it. *1271-1276* *1277-1283*
719. There's something you don't quite understand, Elin.
720. It takes very little for people to start talking. *1283-1287f*
721. Maybe you've been a little too ^{easy} ~~fast~~ with the boys. *1288-1292*
722. Why isn't Helge good enough anymore? *1292-1296*
723. Because he's the dirtiest boy in the whole class. *1297-1300*
724. I have a feeling you try to be more grownup than you are. *1303-1309*
725. That's why you aren't in harmony with your class. *1310-1313*
726. I think you ought to just take it easy *1314-1317f*
727. instead of gadding about so much. *1318-1321*

1322 1324

728. But I haven't even been invited to Niels Ole's party.

729. Why not? *1328 1330*

730. Because he's only invited the ones Anne Mette likes

729. and 2 girls from 8th grade. *1331 1336*

730. Congratulations on your confirmation... *1337 1340*

731. Congratulations on your confirmation... *1366 1369*

732. Just bend a little and nobody'll see it. *1375 1378*

733. Want to go over to Sonja's? *1462 1466*

734. Just hang on. *1468 1471*

735. Who'll turn out the lights? *1487 1489*

736. Elsebeth. Turn out the lights. *1491 1494*

737. Do you think I'd be a heel if I grabbed Elsebeth? *1497 1500*

738. It'd be easy. *1501 1504*

739. No. *1506*

740. It'd be a dirty trick on Gert. *1568 1572*

741. It's too bad Ina went with Thorkild. *1574 1578*

742. Next. *1579 1581*

743. No thanks. I want to dance with Flemming. *1598 1602*

744. Can I give you a hand? *1644 1646*

745. No, don't bother. I'll do it. *1647 1650*

746. I'll ^{take these} get ~~the~~ platters. *1651 1653*

747. Are you a bench warmer? *1666 1669*

748. Yes. We sort of take turns. *1669 1672*

749. I think I'll take a walk with Kiki. *1677 1680*

750. That's a good idea. *1681 1684*

751. Where does this go? *1690*

752. Just put it there. *1694*

753. Want to dance? *1751 1753*

754. Shouldn't we rest a minute? *1754*

755. Sure. *1758*

28

- 756. Oh is that what you wanted to do, Kai? *1839 1842*
- 757. Take one of Thorkild and Ina. *1843 1846*
- 758. That's enough of that. *1846 1849*
- 759. What ~~did they do?~~ ^{were they doing?} *1850 1853*
- 760. ~~There's only room for the car can only take 6.~~ *1852 1855*
- 761. Anne Mette? Did you remember your records? *3740*
- 762. Where's my purse? *41 44*
- 763. Good night, and thanks for a swell evening.
- 764. Good night... *61 63*
- 765. Good night. It was a wonderful evening. *64 58*
- 766. Was it a good party? *60 62*
- 767. Gert? Where have you been? *64*
- 768. I went for a walk with Kiki. *70*
- 769. How many are there? *72 74*
- 770. We're waiting for Elsebeth. *75 78*
- 771. I'm coming. *80 80*
- 772. ~~All present and accounted for?~~ *92 95*
- 773. The others are taking a taxi. *96 99*
- 774. Bye. *103 106*
- 775. We can share a taxi. *108 112*
- 776. You can take the streetcar. I'll walk you through the woods.
- 777. Thanks, but the taxi's ^{coming.} ~~on its way.~~ *126 130*
- 778. What a sweet dog. *133 136*
- 779. You a sweet doggie? *142 145*
- 780. Want your ears scratched? *148 151*
- 781. What's its name? - Kiki. *152 155*
- 782. You've got such nice eyes. *157 160*
- 783. Sweet doggie. *161 164*
- 784. Can you shake hands? *164 167*

Handwritten marks on the left margin, including '29' and '12'.

30

108 111 ✓

785. The last streetcar ^{is} ~~leaves~~ at 12:30

786. so I could walk you through the woods. 112 115 ✓

787. You don't have to. We're taking a taxi. 116 120 ✓

788. I'll go with you. 120 ✓

789. Good. 124 ✓

790. Bye, Niels Ole. 128 130 ✓

791. Bye. 131 134 ✓

792. ~~It's~~ Beautiful weather. 210 212 ✓

793. I didn't realize Flemming was such a louse. 214 218 ✓

794. Don't you think it was lousy of him? 219 221 ✓

795. Yes. 222 224 ✓

796. There's something I'd like to ask you. 227 231 ✓

797. ~~It's been on my mind.~~ 235 239 ✓

798. Do you think it's something Elsebeth did

799. in order to test me? 240 243 ✓

800. No, Gert. You shouldn't count on it. 245 249 ✓

801. You must be a happy guy. 253 257 ✓

802. You've got Maj Brit. 262 265 ✓

803. She's a wonderful girl. 266 269 ✓

804. Helge. Let's see the pictures. 286 289 ✓

805. Elin... 296 298 ✓

806. Are they from a party? 309 311 ✓

807. Yes. 312 314 ✓

808. Take a look at this. 315 317 ✓

809. Elin? 424 426 ✓

810. Come here a minute. 427 430 ✓

811. Sit down. 439 441 ✓

812. What if you ^{had} ~~held~~ a party? 434 438 ✓

813. Don't you think it would be a good idea? 460 463 ✓

31

469 472 ✓

473 476 ✓

477 480 ✓

- 814. I don't think they'd come.
- 815. Nonsense. Of course they'll come.
- 816. I think you should talk with Anne Mette about it.

817. I don't dare. 483 488 ✓

818. Of course you do. 488 491 ✓

819. Invite the nicest ones from your class 492 ✓

820. and we'll have a party. 498 ✓

821. I wasn't invited to their parties. 500 504 ✓

822. Sometimes you've got to break the ice. 505 509 ✓

823. That's ^{like} ~~the way it is~~, Elin. 510 513 ✓

824. Where's my gym suit?

825. ~~What have you done with it?~~

826. Anne Mette? 591 594 ✓

827. I can have a party on Saturday. 598 602 ✓

828. Who do ~~you think~~ I should ^I invite? 603 606 ✓

829. Say 10 people. 610 613 ✓

830. Not Gert, in any case. 614 617 ✓

831. Who, then? 618 621 ✓

832. Flemming. 621 624 ✓

833. Let's not have Ina and Maj Brit along. 626 630 ✓

834. Niels Ole and Maj Brit aren't together anymore. 631 636 ✓

835. No... 636 638 ✓

836. What about Thorkild? 639 641 ✓

837. ~~Then~~ Invite Ina. That makes 5 girls with Lene 642 648 ✓

838. plus Niels Ole and Kai and Flemming 648 652 ✓

839. and Helge. That makes 10. 653 656 ✓

840. Because it's a minus bracket. 656 663 ✓

841. Right, so the minus doesn't change the bracket. 663 667 ✓

32

32

668 671 ✓

842. I can't do anything there. - No...

843. Minus in the second... 674 677 ✓

844. Again a minus bracket. 678 680 ✓

845. 2 X... 688 690 ✓

846. Here comes the hard part. 692 695 ✓

847. If it's a square 696 699. 699 703 ✓

848. then what's the square of a two-part quantity? 704 ✓ 709 ✓

849. The square of the 1st term plus the square of the 2nd term

850. plus or minus twice the... 710 713 ✓

851. product. And this is a square of... 717 719 ✓

852. Elin speaking... 742 744 ✓

853. Hi... 745 747 ✓

854. Yes... 762 764 ✓

855. Yes... 758 760 ✓

856. No... 764 766 ✓

857. Bye... 793 795 ✓

858. Yes? 795 ✓

859. It was Anne Mette. 799 ✓

860. They can't come. 801 805 ✓

861. They'd forgotten they were going to a party at Mona's.)

862. She's home alone. 806 808 ✓

863. What are you saying? 809 811 ✓

864. She's the one they call Sticky. 817 820 ✓

865. ~~Balling Jorgensen...~~

866. This isn't it. 823 826 ✓

867. The door's open. 828 830 ✓ 831 834 ✓

868. I'd hate to have to slide down this.

869. Hallo! Anybody home? 838 841 ✓

33

- 870. Hi, Mona!... *842 844*
- 871. Did you bring any records? *845 847*
- 872. Hi Mona. What a lot of stairs. *837 834*
- 873. Here are my colas. *834 837*
- 874. Hi Flemming. - Hi Elsebeth. *860 864*
- 875. So what did she say? *867 869*
- 876. Just yes and no and goodbye. *870 874*
- 877. I really felt rotten. *874 877 878 882*
- 878. I'm not going to be the one who phones her next time.
- 879. Hi Mona, you luscious dish! Feel like a whirl? *880 886*
- 880. I brought some beers to put some oomph into things. *887 894*
- 881. Have you seen my new sweater? *898 901*
- 882. It's neat, Willy. *902 905*
- 883. It's red. *906 908*
- 884. Helge's coming. *910 912 913 921*
- 885. Put that air mattress pump away, Niels Ole. *934 938*
- 886. Why do they always have to drag Maj Brit along?
- 887. Mona you said Kingo Street 87, but it's 187. *939 945*
- 888. No, I said it was Kingo Street 187... *946 949*
- 889. No you said Kingo Street 87. *951 954*
- 890. Some plumber invited us in for coffee. *955 958*
- ~~891. if we took off our shoes. *959 962*~~
- 892. Give me a hand, Jørn? We can dance here. *965 970*
- 893. It's loose. *977 980*
- 894. Where ^{is the light switch?} do you turn out the lights? *983 986*
- 895. Over by the door. *986 989*
- 896. Come on, Mona. *995 998*
- 897. That's enough. *1003 1006*
- 898. It must be in the family. *1010 1013*

34

899. Exactly...
900. You've got my pictures. 1015 1018 ✓
901. That's my dog. Isn't he sweet? 1019 1022 ✓
902. His name is Carlo. - Carlo? 1023 1026 ✓
903. That's a good dog name. 1027 1030 ✓
904. Isn't he a darling? 1033 1035 ✓
905. There's a little whisky, gin, cognac, port. 1045 1051 ✓
906. and a half glass of red wine. 1052 1055 ✓
907. ~~What~~ ^{All} it needs is a cigarette butt. 1060 1064 ✓
908. There's herring, liver paté, some meatballs 1067 1072 ✓
910. some eggs, a filet of plaice and a jar of beets. 1073 1078 ✓
911. Let's try the meatballs. 1078 1081 ✓
912. That's probably their Sunday dinner. 1088 1091 ✓
913. I fell through the chair. 1097 1099 ✓
914. Don't worry, it isn't the first time. 1100 1103 ✓
915. You're too heavy, Helge. 1103 1106 ✓
916. Cripes, they're all ^{busted} ~~sprung~~! 1107 1110 ✓
917. No, Mona, that's my beer! 1177 1181 ✓
918. My beer! 1193 1195 ✓
919. What's going on here? 1294 1298 ✓
920. Is this a night club? 1303 1306 ✓
-
- 35 921. Yes. Remember to check your coats. 1307 1310 ✓
922. What does it say, Thorkild? 1403 1407 ✓
923. On July 21 1952 our 3 little princesses 1407 1415 ✓
924. crawled through this eye tree 1416 1419 ✓
925. in order to avoid the English disease. 1420 1423 ✓
926. But it's a... 1436 1439 ✓
927. it's a lie. 1445 1448 ✓
928. Zigzag ist... 1472 1475 ✓

1478 1482 ✓

929. is stronger than a human being.

930. The work...has killed 3000 1484 1490 ✓

931. but nobody thinks about that. 1493-1496 ✓

932. But no man... 1497 1499 ✓

933. No man thinks... 1501 1504 ✓

934. Work on the sea... 1508 1512 ✓

935. It's time for morning song. 1521 1524 ✓

936. No water! 1535 1537 ✓

937. It's wet. - No, don't! 1541 1543 1544 ✓

938. What the hell did you see in Maj Brit? 1578 ✓

939. She's shopworn merchandise. 1922 ✓

940. Aren't you going with her anymore? 2225 ✓

941. Hell no. 26 28

942. Don't you know she's got a guy from another school? 28 33 ✓

943. One she's been going with the whole time? 33 37 ✓

944. No. - Sure. The more the merrier. 38 42 ✓

945. That's the way she is. 43 45 ✓

946. How do you know ~~that~~? 46 48 ✓

947. She told me...and she plays trombone in the girl guards. 49 52 ✓

948. She said she was going with ~~that~~ ^{him} guy. 62 66 ✓

949. but that she'd like to go with me at the same time. 66 70 ✓

950. But that damned sure isn't my style.. 74 76 ✓

951. Who can draw the dirtiest drawing? 76 80 ✓

952. Here... 81 83 ✓

953. Watch this. 86 88 91 96 ✓

954. Here's a bridge...here are some bushes...

955. Two gulls are flying...and four hunters... 98 104 ✓

956. are shooting the gulls. 107 110 ✓

957. You know what you've got coming. 115 119 ✓

Handwritten marks on the left margin, including a large 'R' and some scribbles.

36

150 154 ✓

958. Niels Ole, would you please wipe the blackboard?

959. Ready? The polonaise has started...

960. ^{9th grade, are you ready?}
~~Take your partner's hand...~~

961. Where's Willy?

962. Come on, Ina.

963. Oh no! He's wearing knickers!

964. ^{And} ~~Who's~~ this?

965. It's...Kai's.

966. Is there room for us?

967. No, the seats are reserved.

968. And this? - Jørn's.

969. Who's sitting there?

970. Mona.

971. You could have made your reservations when we did.

971. And who gets this one? - You do.

37 972. Fine.

973. Who's dancing lancers together?

974. We've got a quadrille with Lene and Helge.

975. Where's Helge? - He's eating with his parents.

976. Anybody mind if I try the paté?

977. Are you already finished?

978. I ordered 3 pieces.

979. Eat.

978. I've never understood what you had against her.

979. What has she done?

980. It was Helge who started it, him and his TRL.

981. But we all laughed at it.

982. Actually ~~I think~~ she's a terrific girl.

Handwritten notes and numbers: 236 241, 244 247, 251 254, 258 260, 430, 434, 436 438, 439 442, 442 445, 446, 449, 461 455, 460 464, 465 467, 471 474, 475 478, 478 482, 483 488, 488 491, 492, 494, 511 514, 518 553, 553 556, 556 560.

364 367

- 983. I think we should all dance with her again.
- 984. ~~Helge won't go along with that. You'll never get Helge to.~~ 368 511
- 985. That doesn't mean we can't. 512 514 513 510
- 986. I don't think she'll make gymnasium. Her grades have dropped.
- 987. Are you already eating? Am I sitting here? 517 591
- 988. Yes. 592 594
- 989. I ordered 2 pieces. 594 597
- 990. Aw Flemming, I wanted that one. 598 601
- 991. Then it's yours. 602 604
- 992. Aren't you having more? - No, I only ordered 1 piece. 605 608
- 993. ~~Yes~~ No, not that. 609
- 994. I don't want it. 612
- 995. Where's Jørn going? 620 622
- 996. Have you seen that? Jørn and Elin are dancing close. 651 656
- 997. It's a lie. Where? - Right out there. 657 660
- 998. She's making a fool of herself. 660 663
- 999. What is it? 676 678 1 819 886
- 1000. ~~But~~, you know they're all laughing at you, don't you?
- 1001. I think you ought to know. 886 889
- 1002. Why? 889 891 892 894
- 1003. Because you're dancing close with Jørn.
- 1004. It isn't me who wants to dance with him. 895 897
- 1005. Then why are you? 898 900
- 1006. Because he wants to dance with me. 901
- 1007. Only to make fun of you. 904
- 1008. I can't see that. 905 907
- 1009. It's true. Ask Anne Mette or Lene. 908 912
- 1010. I don't care about them. 912 915

38

915-918 918-922

1011. Then ask the others.

1012. You don't think he's doing it because he's ^{nuts about} ~~loves~~ you, do you?

1013. I wouldn't know. 923 927

1014. It's only because he knows how you are. ^{You're ready, willing and able.}

1015. ~~It's because you're a ready, teddy.~~ 928-931

1016. ~~And~~ So what? 931-933 934 938

1017. You stand there playing holier-than-thou. You're envious.

1018. Me? Envious? What should I be envious of? 938-941

1019. Elin... - Let ^{go of me b} ~~me go!~~ 943 946

1020. ^{You're} ~~It's~~ sticky!... ^{You're} ~~it's~~ sticky!... 947-951

1022. I tell you ^{you're} ~~it's~~ sticky! Let ^{go of me b} ~~me go!~~ 952-956

1023. Let ^{go of me b} ~~me go!~~ 956-959

1024. A film by Nils Malmros 1039-1045

1025. Translated by Ken Tindall 1140 1148

1162